



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 13 januari 2012

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 43.120/II/PF
RC/EV

Betreft: *klacht tegen het Planetarium en de Koninklijke Bibliotheek van België*

Ter zitting van 16 december 2011 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die werd ingediend omdat in de Gouden Gids van Brussel 2010/2011, op pagina 606, het adres van het Planetarium enkel in het Nederlands gesteld is en omdat de Koninklijke Bibliotheek van België enkel vermeld staat onder de naam "Koninklijke Bibliotheek van België".

*
* *

Op de vraag om inlichtingen van de VCT antwoordde de heer Ronald Vanderlinden, directeur-generaal van de Koninklijke Sterrenwacht van België, het volgende (vertaling):

"Uit de informatie die het Planetarium verkregen heeft bij de maatschappij Truvo, de uitgever van de Gouden Gids, blijkt dat het Planetarium gratis en automatisch in de beroepsgids vermeld wordt. Blijkbaar geldt dit eveneens voor alle culturele instellingen, voor de administratieve diensten, de bedrijven waarop de BTW van toepassing is, etc.

Deze vermelding, die - ik benadruk dit nogmaals - niet door het Planetarium gevraagd werd, werd uitgevoerd op basis van gegevens die waarschijnlijk door Belgacom doorgegeven werden. De benaming van het Planetarium is trouwens niet correct, aangezien er melding gemaakt wordt van "Planetarium vzw" en niet van "Planetarium van de Koninklijke Sterrenwacht van België", wat duidelijk aantoont dat de inschrijvingsaanvraag in de Goudens Gids niet door ons gebeurde.

Voor de kosteloze vermeldingen beperkt de maatschappij Truvo zich tot één enkele adresregel, en bijgevolg tot één enkele taal. Toevallig werd het adres (door Belgacom) in het Nederlands overgemaakt en werd het dan ook in die taal gepubliceerd.

De inschrijving van een tweede adresregel wordt gefactureerd. Wij hebben aan de maatschappij Truvo gevraagd om ons een commercieel voostel te doen, waarop we tot op heden nog geen antwoord ontvingen. Het adres van het Planetarium zal dan ook in het Nederlands en het Frans

verschijnen in de Gouden Gids."

*
* *

Anderzijds antwoordde de heer [...] van de Koninklijke Bibliotheek het volgende (vertaling):

"Na de firma Truvo gecontacteerd te hebben, die de inhoud van de Gouden Gids beheert, blijkt dat er een vertaalfout in hun website is geslopen. De Franse versie zal dan ook binnenkort op www.pagesdor.be beschikbaar zijn.

Wat de eentalig Nederlandse vermelding in de papieren versie van de Gouden Gids betreft, is de algemene regel dat ieder bedrijf recht heeft op één kosteloze vermelding in één enkele rubriek van het regionale boekdeel, en dit voor ieder telefoonnummer en/of iedere vestiging van de maatschappij.

Aangezien de Koninklijke Bibliotheek van België slechts één telefoonnummer en één adres heeft, was er slechts voorzien in één kosteloze vermelding welke in dit geval in het Nederlands gesteld werd.

Om dit probleem te regelen voerde de maatschappij Truvo een dubbele gratis vermelding in voor de volgende uitgave van de Gouden Gids, met name een vermelding in het Nederlands en één in het Frans."

*
* *

De Koninklijke Sterrenwacht van België, waar het Planetarium deel van uitmaakt, en de Koninklijke Bibliotheek van België zijn centrale diensten.

De vermeldingen in de Gouden Gids van Brussel zijn berichten en mededelingen aan het publiek.

Volgens artikel 40, lid 2, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans gesteld.

De openbare diensten dienen erover te waken dat hun vermelding in de telefoongidsen (Gouden Gids), zelfs wanneer die kosteloos wordt aangeboden door de uitgever van de gids, strookt met de SWT (adviezen 32.404 van 12 oktober 2000 en 42.121 van 3 september 2010).

Het Planetarium alsook de Koninklijke Bibliotheek van België dienen over een Nederlandse en Franse benaming te beschikken en dienen in de telefoongids (Gouden Gids van Brussel) zowel in het Nederlands als in het Frans opgenomen te worden. De adressen van deze organismen dienen eveneens zowel in het Nederlands als het Frans gesteld te zijn.

Opdat alle taalgroepen de instelling alfabetisch zouden terugvinden, dienen de vermeldingen afzonderlijk te worden opgenomen.

De Nederlandse en Franse vermeldingen dienen opgenomen te worden op voet van strikte gelijkheid, zowel naar inhoud als naar vorm.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

De VCT neemt akte van het feit dat het adres van het Planetarium in de toekomst in het Nederlands en het Frans zal verschijnen in de Gouden Gids van Brussel en dat de Koninklijke Bibliotheek van België in de volgende editie eveneens in beide talen opgenomen zal worden.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.